

ДЖЕН УИЛЬЯМС  
ДИЛОГИЯ ТИТАНОВ



СЕСТРА  
ГРИФОНАМ

ДИТЯ ТИТАНОВ



ДЖЕН УИЛЬЯМС

ДИТЯ  
ТУТАНОВ



АЗБУКА

Санкт-Петербург

УДК 821.111  
ББК 84(4Вел)-44  
У 36

Jen Williams  
TITANCHILD  
Copyright © 2024 by Jen Williams  
All rights reserved

Перевод с английского Натальи Масловой

Оформление обложки Татьяны Павловой

Иллюстрация на обложке Ольги Закис

**Уильямс Дж.**

У 36 Дитя титанов : роман / Джен Уильямс ; пер. с англ. Н. Масловой. — СПб. : Азбука, Издательство АЗБУКА, 2026. — 544 с.  
ISBN 978-5-389-28771-6

Сложно представить сестер более разных, чем Инис и Левен. Еще два года назад они даже не подозревали о существовании друг друга. Инис искала грифоницу, с которой вместе выросла. Левен, лишенная воспоминаний, искала собственное прошлое. Теперь сестры воссоединились, но найти общий язык им все еще трудно. Ведь для одной, бескрылой, крылья означают настоящую жизнь. Для другой, крылатой, — медленную смерть.

Виной всему их мать, алхимик Гинид Тайли, бросившая Инис младенцем в землях грифонов и сделавшая Левен подопытной для безжалостного эксперимента. Но как бы ни была отвратительна Тайли, кажется, только она может исполнить самое сокровенное желание Инис...

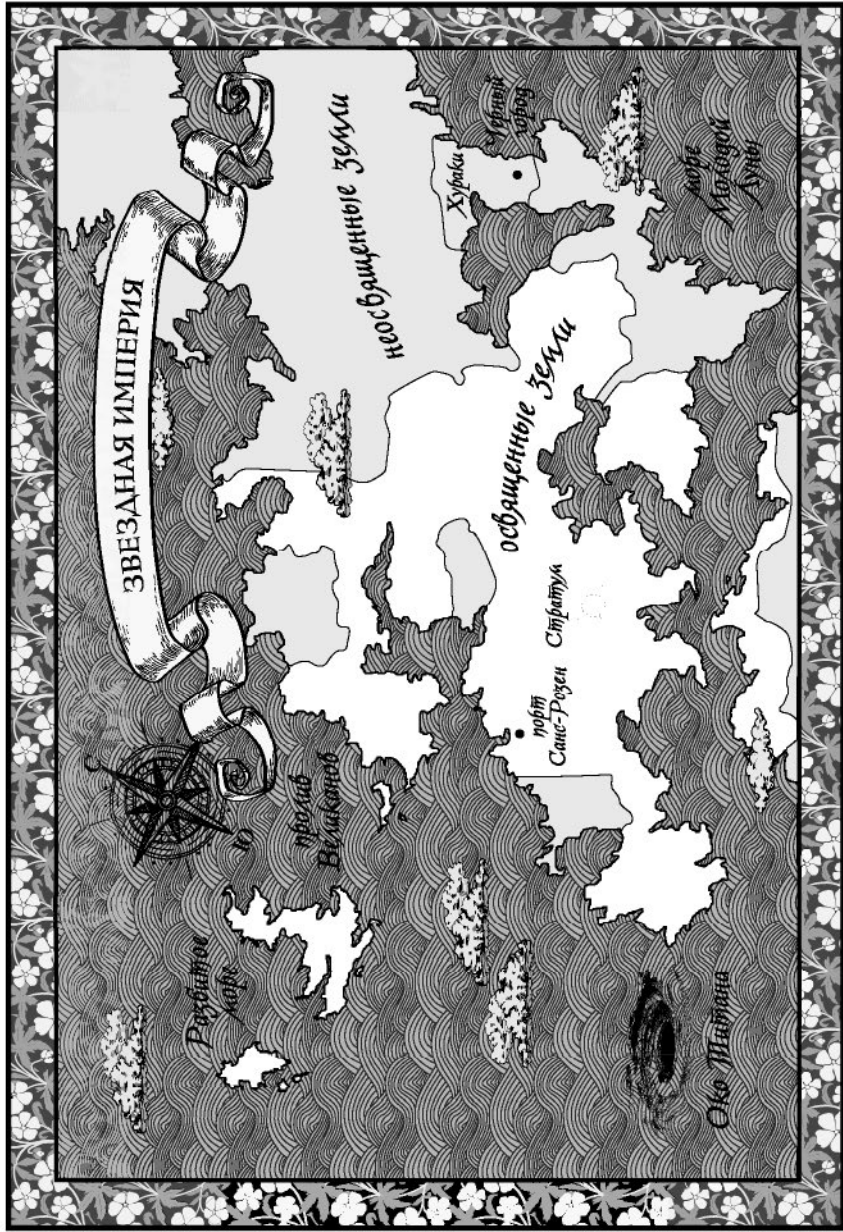
История сестер — лишь одна нить в ткани мира, сотрясаемого войной с титанами. Принцесса в бегах руководит армией повстанцев. Молодой лесной маг слышит странный голос, призывающий древнего хозяина леса. А посланник империи строит планы побега вместе с двумя титанами.

Все они разные. Все оказались на волосок от гибели. И все нужны, чтобы остановить королеву титанов, чье дитя способно свергнуть с неба даже грифонов.

УДК 821.111  
ББК 84(4Вел)-44

ISBN 978-5-389-28771-6

© Н. Маслова, перевод, 2026  
© Издание на русском языке, оформление.  
ООО «Издательство АЗБУКА», 2026  
Издательство Азбука®





# ЧАСТЬ ПЕРВАЯ

ПРИЗЫВ  
ВЕЛИКОЙ СИЛЫ

# Пролог

*2000 лет назад*

— Бог-вепрь проломил ворота.

Ариэль отвернулся от окна, чтобы посмотреть, слышит ли его Икарайн, но она суетилась над ребенком: взяв на руки, щекотала, стараясь рассмешить. Ариэль занервничал. Бой в самом разгаре, а он уже не знает, смогут ли они победить.

— Икарайн...

— Я слышала тебя.

Она подошла к окну. На сгибе ее мощной руки сидел малыш Малаким. Ариэль посмотрел на него, но тут же отвел взгляд.

— Значит, они здесь, — наконец сказала Икарайн. — Что ж, тем проще для нас. Нашим солдатам никуда не придется ходить, они будут убивать врагов прямо у себя на пороге.

— Хм.

Они находились в самом высоком здании Черного города, во дворце старой королевы. Их окно смотрело на западные ворота — раньше смотрело, пока бог-вепрь не сровнял их с землей. Другие окна этого зала, когда-то служившего старой королеве столовой, были обращены на четыре стороны света, и из них открывался вид на весь Черный город; Икарайн превратила прежде роскошное помещение в детскую, зал для военных советов и свою спальню. Теперь здесь повсюду валялись мощные титановые цепи, каждое звено толщиной как запя-

стье Ариэля. Все, что напоминало о старой королеве, вынесли отсюда еще несколько лет назад, когда Икарайн собственноручно вышвырнула ее из дома. Королевы рождались примерно раз в пятьсот лет; они были крупнее и прозорливее обычных младенцев. Вот почему, если новая королева появлялась на свет, когда еще правила прежняя, всем становилось туго.

— Надо увести из дворца тебя и ребенка, — сказал Ариэль.

Сражение шло еще далеко, но рев богов-вепрей и рычание медведей уже слышались и здесь. Солдаты-отанимы носились над городом, защищая его от грифонов и жар-птиц, — те и другие были смертельно опасны.

— Вас надо спрятать в Подземелье, а лучше вообще вывести из города.

Икарайн расправила крылья и хищно улыбнулась:

— Ты что, боишься за меня, Ариэль?

Ариэль нахмурился. Он понимал, что это звучит нелепо, ведь Икарайн была на целых два фута выше его, а сильнее настолько, что легко могла поднять его одной рукой.

— Или ты боишься за своего друга, который сейчас там, на передовой?

— Феллдир силен и быстр, — твердо ответил Ариэль, пытаясь заставить самого себя поверить в эти слова. — Верь моему слову, никто из младших титанов не причинит ему вреда. Я беспокоюсь о тебе, жрица. Нашему народу нужен вождь.

Титул жрицы дала Икарайн старая королева в надежде умерить ее аппетит. Не помогло.

Ариэль уже начинал думать, что она так и останется ненасытной. В дни войны, когда власть Икарайн стала почти безграничной, она настаивала, чтобы ее по-прежнему называли жрицей, но шутки ради — мрачной, надо сказать, шутки.

— Ты слишком много беспокоишься, Ариэль.

Икарайн снова обратила все свое внимание на ребенка. Малыш был завернут в белую шаль, расшитую алыми нитями, так что из нее торчали только его белокурая макушка и пухлая ручка.

## ЧАСТЬ ПЕРВАЯ. ПРИЗЫВ ВЕЛИКОЙ СИЛЫ

— Когда Малаким вырастет, он станет мечом, который разрубит всех младших титанов. Из их костей он выкует цепи, которые станут удерживать людей там, где им место, — ниже нас, всегда намного ниже. Мы кормим Малакима костями наших врагов, и он крепнет с каждым днем. — Она усмехнулась. — Чем больше их умрет, тем могущественнее станем мы, Ариэль.

Словно ободренный похвалой матери, Малаким протянул к ней свой крошечный кулачок. В дальнем конце комнаты вздрогнула и скользнула к ним цепь из титановой руды. Скользнула немного, всего на пару дюймов, но все же заметно. У Ариэля скрутило живот — он не знал, от чего именно, но, кажется, от страха.

— Вот! Ты видел? — Икарайн чмокнула малыша в макушку, стараясь не смотреть в его многочисленные алые глазки. — Мы вытащим все кости из их тел!

# 1

Ровно два года назад королева Сени впервые увидела отанимов у берегов Веххи; с тех пор мы живем, забившись в угол. Зачем нам друины, раз они не могут защитить наши границы? Бретления стала полем битвы.

*Из письма Эфена, заверенного печатью короля Мерсии*

— Господин, мы больше не можем сдерживать их! Придется отступить!

Друиданнон бросил взгляд на заросли у своих лап. Лицо старейшины Кирки было в крови, кожа вокруг глаз позеленела от лесной ярости. Дикий лес кишел друинами-воинами, бурлил их магией и магией самого леса, которой они повелевали; корни росли и вырывались из земли, ползучие растения стремительно взмывали в небо. Но всего этого было недостаточно против старых врагов. Отанимы оказывались в пределах досягаемости их магии лишь тогда, когда убивали сами.

— Если мы не нажмем сейчас, то скоро нас сбросят в море! — проревел в ответ Друиданнон.

Медвежий двор они давно потеряли, и враги теснили их все дальше на восток, так что они уже разбивали лагерь в лесах Веххи. В любое другое время друины-следопыты и друины-воины, сражавшиеся бок о бок с остатками человеческих армий Лондуса и Галаброка, под предводительством последнего медведя-титана двадцати футов ростом и с когтями длиной в полруки человека, представляли собой силу, с которой

нельзя не считаться. Но нынешний враг был слишком могуч даже для них.

Друиданнон посмотрел на небо. За затянувшимися его тучами прятались отанимы, готовясь нанести новый удар. Казалось, что даже погода встала на сторону захватчиков. «Будь мои братья и сестры живы теперь...» — подумал он. Но их давно не было: все титаны-медведи погибли еще в первой войне с отанимами, а ему, последнему отпрыску некогда обширного медвежьего рода, видно, суждено сложить голову здесь и сейчас.

Кто-то стремительный прорвал облака и нанес удар. Друинка-следопыт, кувыряясь, взлетела в небо. Друиданнон потянулся к ней мыслью, но опоздал; в воздухе резко и безошибочно запахло кровью, а потом отанимы обрушились на их потрепанный отряд, как саранча.

— Назад!

Это кричал Эден, друин, которого медведь смутно помнил, — не особенно талантливый, зато надежный. Теперь он отказался от своего магического искусства, взял у одного убитого воина копьё и отчаянно отбивался им от мелькающих вокруг крылатых фигур, защищая себя и раненого товарища.

Отанимы пугали своей безликостью — на каждом был замысловатый серебряный шлем с забралом, скрывавшим лицо.

Друиданнон взмахнул огромной лапой и сшиб сразу двоих. Те рухнули в подлесок, переломав пернатые крылья, но их место тут же заняли еще трое. Медведь щелкнул челюстями и отхватил руку одному из них одним точным укусом. Горячая кровь титана хлынула в горло, и ему показалось, что он снова вдыхает горячий воздух джунглей Хураки, а пыль Черного города щиплет ему глаза. Старейшина Кирка запустила вверх две лозы — извиваясь, они взметнулись, обвились вокруг пояса и ног другого отанима и прижали его к земле, где Эден добил его копьем в живот. Бесполезно — отанимы продолжали насаждать.

— Это безнадежно! — воскликнул Эден; его руки дрожали от усталости.

— Нет, друзья мои, — ответил Друиданнон. — Надежда еще есть.

Он повел их назад, на восток, а отанимы преследовали их, как мошка на болоте, так же назойливо и внешне бессмысленно.

Вехха была по преимуществу плоской страной; — за Диким лесом лежали сплошные болота, но среди них выделялась одна возвышенность — к ней-то и вел свое измученное воинство медведь, открывая Тропы так же легко, как дышал. И на каждой новой Тропе их опять находили отанимы, и опять приходилось сражаться на пределе сил. «Вот чего не знают те, кому повезло родиться в мирное время, — подумал Друиданнон. — Как скоро война становится просто нудной работой. Как быстро привыкаешь к виду крови и разбросанных повсюду вонючих кишок, и все, что имеет значение, — это сделать следующий вдох. Дышишь — значит живешь».

Когда они добрались до возвышенности, Друиданнон с радостью увидел, что знак Хикатрифта на месте — часть дерна была снята до меловой породы, и на зеленом боку холма белел огромный конь о восьми ногах.

— Друг мой, — пробормотал он, кладя огромную лапу на шершавый мел. Вокруг него и над ним кипела битва. — Я обещал не будить тебя, но мои дети гибнут.

С этими словами он запустил острый коготь в мохнатую шкуру своей второй лапы, вспорол ее и глубоко вонзил коготь в плоть. Сверкнуло что-то серебристо-синее — кость. Титан содрогнулся от отвращения, но делать нечего: хочешь пробудить спящие в земле кости — готовь свои.

От крови трава вокруг почернела, а мел заалел. Кирка, которая трогательно держалась рядом с Друиданноном, словно могла от чего-то защитить титана, с тревогой смотрела на рану.

— Что вы делаете? Повелитель, вам же больно...

— Будь осторожна, Кирка, земля может посыпаться.

— Что вы...

Трава под их ногами зашаталась и запрыгала. Меловой конь пошел трещинами и раскололся, и земля полетела в раз-

ные стороны. Друины и солдаты бросились врассыпную. Над ними продолжали деловито сновать отанимы, вырываясь из облачного покрова, но Друиданнон заметил, что некоторые из них застыли в воздухе, с любопытством наблюдая за сценой внизу.

«Где же она? Где та, что зовет себя Светоносной?»

О жрице отанимов не было никаких вестей — судя по сообщению, которое они получили в Досрайхе перед тем, как им пришлось сдать врагу свой Заветный дуб, Икарайн редко покидала Лондус-на-Море, — но Друиданнон верил, что рано или поздно она явится к нему. Придет, потому что не устоит перед искушением увидеть, как гибнет последний из ее старых врагов.

«Боюсь, она будет разочарована», — с горечью подумал он.

Из холма ползло что-то совсем огромное, даже больше самого Друиданнона. Старый медведь попытился, не обращая внимания на жгучую боль в лапе. Склон холма полностью рассыпался и стал грудой щебня.

— Что это, повелитель? — Эден упал на колени.

Кирка наклонилась, поднимая его.

— Великан, — сказала она, и в голосе старейшины послышался трепет. — Он воскрешает великанов.

— Только одного, — поправил Друиданнон, — иначе не хватит крови, к тому же они спят по всей Бретлени. Но будем надеяться, что одного хватит.

Кто-то огромный встал из холма и сразу закрыл собой полнеба. Черный и грозный на фоне облаков, он походил на человека, поросшего густой шерстью, зеленовато-коричневой от набившихся в нее земли, камней и травы. Длинные серые руки висели вдоль боков, а из-под лохматой шевелюры горели два огромных глаза, красные, как угли в костре, и торчало свиное рыло с желтыми клыками.

Великан явно не был доволен тем, что его разбудили.

— Хикатрифт! — воскликнул Друиданнон.

— ТЫ ПРОБУДИЛ МЕНЯ.

Голос великана, не слыханный на Бретлении давным-давно, был именно таким, каким его запомнил Друиданнон: рокочущим, словно где-то сошел с горы ледник.

— Нам нужна твоя помощь, мой старый волосатый друг! — Медведь прижал кровоточащую лапу к груди; кровь текла так, что грозила утопить людей рядом с ним. — На наш остров вторглись враги.

Хикатрифт поднял лохматую голову. Он был так высок, что отанимы, парящие в небе, летали на одной высоте с ним. Они уже направляли копыта и мечи в его сторону.

— ИСТИНА ЛИ?

Великан наклонился к своей недавней могиле и вытащил из нее огромный зазубренный клинок, который расширялся к концу и заканчивался страшным шипом. Меч был покрыт грязью и ржавчиной, но выглядел прочным, а длиной почти равнялся самому Хикатрифту.

— ПОГИБЕЛЬ ИМ.

С неожиданным для такого гиганта проворством Хикатрифт вскинул свой огромный клинок и описал им в воздухе широкую дугу. Казалось, само небо загудело ему в ответ, и с высоты рухнул отаним, разрезанный пополам. Люди закричали, нестройно и радостно. Даже Друиданнон увидел проблеск надежды, когда Хикатрифт приступил к очистке небес от крылатых титанов.

Но радость оказалась недолгой. Многих поверг Хикатрифт на землю, столь многих, что над разрушенным холмом скоро повис кровавый туман, но отанимы действовали быстро и решительно. Когда друины во главе с Друиданноном снова стали сражаться, враги отступили от них и, собравшись в огромный рой, окружили Хикатрифта.

Старый гигант взревел, когда они стали жалить его, словно туча ос. Сотни мечей оставляли кровавые зарубки на его пыльной серой коже, спутанные волосы отяжелели и почернели от крови. Яростно воя, Хикатрифт продолжал размахивать клинком. Друиданнон хотел добраться до него, чтобы помочь

старому другу, но великан уже упал на колени, а по склону холма ручьями текла его кровь. Одна отанимка, видя слабость гиганта, приземлилась прямо ему на морду и вонзила свой меч глубоко ему в глаз. Красный огонек сверкнул и погас.

Медленно, словно огромное дерево, срубленное во цвете лет, гигант рухнул на землю, обнажив клыки в безмолвном рыке. Друиданнон почувствовал, что его сердце колотится в груди так, словно вот-вот разлетится на куски.

— Ах, мой старый друг, прости. Я поднял тебя навстречу твоей гибели.

— Все потеряно, — пробормотал Эден, с головы до ног измазанный в крови Хикатрифта. — Это конец.

— Нет, не совсем, — ответил Друиданнон. — Есть еще одно, последнее средство. Дети мои, уходите в Дикий лес, прячьтесь. Соберите все силы, какие у нас еще есть.

— Но, повелитель, — произнося эти слова, Кирка смотрела не на него, а в небо, где уже готовились к новой атаке враги, — вы же не хотите остаться здесь один? Сейчас они нападут снова!

— Мы сражались, и мы проливали кровь. — Друиданнон посмотрел на тела друинов, разбросанные вокруг. Ему было так же больно, как в Хураки, где полегли все его братья и сестры, сраженные клинками отанимов. — А теперь надо отступить, Кирка. Мне тяжело говорить это, но ты должна сделать так, как я прошу. Уходите. Прячьтесь. Дождитесь того, кто придет.

Кирка пристально посмотрела на него:

— Кто придет, повелитель?

Но он не ответил. Кирка повела остатки их отряда в Дикий лес, а те друины, у которых еще оставались силы, прикрывали их отход. Друиданнон полез на разрытый холм, обходя тело Хикатрифта. Наконец он добрался до вершины. Идти оказалось труднее, чем он ожидал; из раненой лапы еще сочилась кровь.

«Или я просто состарился, — подумал он с сожалением. — Наверное, мое время и впрямь пришло».

Он встал на задние лапы и бросил вызов отанимам, которые роились над ним, как мошकारа. От роя отделился один и подлетел к нему, сняв шлем. Это оказалась женщина, бледнокожая, с волосами цвета полированного серебра. Она широко улыбалась окровавленному медведю.

— Ты решил сдаться, зверь? Икарайн будет довольна, когда я доставлю тебя в цепях в Лондус. Она хотела убить тебя своими руками.

— Кто ты?

— Я Ремизель, буревестница третьего батальона.

— Ты когда-нибудь задумывалась, зловредный гнус, почему она заставляет вас убивать ради нее? Вы для нее всего лишь инструменты. И так было всегда. — Друиданнон вздохнул и продолжил: — Что случится, когда закончатся все войны, на которые можно тратить деньги?

Отанимка ухмыльнулась еще шире:

— Мы остановимся не раньше, чем вся Энона окажется в нашей власти, а кости лжетитанов будут стерты в порошок. Теперь, когда ребенок проснулся...

Вложив в бросок последние силы, Друиданнон стремительно схватил болтливую отанимку и одним укусом оторвал ей голову, а затем прожевал и проглотил, радуясь, что та любезно сняла шлем. Тело титан бросил на землю. Как он и предполагал, отанимы обрушились на него всем скопом, сверкая клинками и выкрикивая проклятия.

— Да! — взревел он и вскинул передние лапы, чувствуя, как мечи вонзаются в его плоть. «Это укусы насекомых», — сказал он себе. — Вы не возьмете меня живым, негодяи! Вы мерзавцы!

В бок прилетел удар такой силы, что Друиданнон пошатнулся, но все же не упал, хотя и с трудом; он чувствовал, что его кровь возвращается в землю, как совсем недавно кровь Хикатрифта. А еще он чувствовал, как земля отвечает ему, оживляясь, предчувствуя, что должно произойти дальше. У Друиданнона осталось еще много магии, но всего один способ использовать ее.

## ЧАСТЬ ПЕРВАЯ. ПРИЗЫВ ВЕЛИКОЙ СИЛЫ

Всего одна жизнь, которую можно отдать.

Летающий титан крепко схватил Друиданнона за плечо и вонзил длинный клинок ему в горло. Под жуткий треск рвущегося мяса горячий поток живой крови хлынул из него. Радостно завопили отанимы, чьи шлемы потускнели, забрызганные кровью последнего титана-медведя. Друиданнон поднял голову, чтобы увидеть за холмами Дикий лес, такой темный, такой зеленый и такой тихий. И он заговорил, обращаясь как будто к самим деревьям:

— Я призываю тебя, Странствующий по Тропам! Я зову тебя, Отец леса! Дикому лесу нужен защитник, Зеленый человек!

Лапы у него задрожали, и Друиданнон рухнул на четвереньки. Больше он не поднялся.

Кирка, застыв между деревьями с прижатой к груди рукой, наблюдала за последним боем медведя. Рядом с ней рыдал Эден.

— Он бросил нас, — твердил он. — Бросил, когда мы так нуждаемся в нем!

— Нет, глупый. — Кирка говорила тихо, понимая боль своего товарища-друина. — Он дает нам повод продолжать борьбу.

Прямо на их глазах фигура поверженного медведя вдруг начала распадаться на части, превращаясь в целое облако полевых цветов: лютиков, маргариток, наперстянок, фиалок, клевера... Ветер подхватывал их и уносил в замерший в ожидании лес. Скоро на холме остались лишь кости огромного медведя.

## 2

«Я призываю тебя, Странствующий по Тропам!»

Киллиан вздрогнул и едва не потерял равновесие на скользкой крыше. Рядом с ним в темноте неподвижно сидела Левен.

— Ты что-то сказала? — прошептал он.

— Что? Нет, — шепнула она в ответ. — Мы же должны сидеть тихо, забыл?

Шел непрерывный дождь, холодный и серый, от которого они промокли до нитки.

Крыша, на которой они сидели, принадлежала одному из зданий императорского дворца в освященном Гойле. Дворец лепился к утесам над морем; сразу за ним скала отвесно обрывалась прямо в бурлящую воду. Киллиан знал, что если он повернется и посмотрит на море, то увидит водоворот Око Титана, сплетающийся из струек и завихрений злой белой пены; ему не требовалось даже прибегать к магическому зрению, чтобы увидеть это чудовище. Но Киллиан не оглядывался, а в крытых черепицей домах и посыпанных гравием аккуратных двориках между ними царила тишина. Охранники прятались от дождя под свесами крыш. Где-то под одной из них спала сейчас Гинид Тайли, та самая, которую они два года искали в разных странах, как освященных, так и нет. И, что еще важнее, где-то в этом лабиринте зданий была Труук, молодая грифоница, которую ни он, ни Левен не видели еще ни разу.

— Я уверен, что слышал... чей-то голос.

Киллиан огляделся в поисках Орешка — вдруг галка решила связаться с ним именно сегодня? Но ее нигде не было видно. Наверное, тоже спряталась от дождя.

— Это не Инис, — заметила Левен. — Ей еще рано.

Младшая сестра Левен выросла в горах Эльвинии и лазала по скалам как никто другой, поэтому ее решили пустить вперед, на разведку. Перед ней стояла задача — пройти по всем крышам, чтобы понять, где содержат Труук, ее сестру-грифона. А Левен, как опытный боец, ждала сигнала Инис — тревожного птичьего крика.

— Конечно нет, — покачал головой Киллиан. — Мне кажется, я узнал этот голос. Но он звучал совсем тихо.

— Ничего не слышу под этим долбаным дождем.

Киллиан тряхнул головой, и с его рогов полетели капли.

— Может, это было...

«Я зову тебя, Отец леса!»

Киллиан резко выдохнул и едва не вскочил. Теперь голос в голове грянул не хуже раската грома, на миг заглушив все мысли. А еще он был *зеленым* и потому знакомым; Киллиан почувствовал, как что-то внутри него словно сдвинулось, привычно реагируя на зов.

Левен схватила его за руку.

— Киллиан, ты в порядке?

В полумраке он едва мог разглядеть ее серые глаза, в которых плескалась тревога.

— Так... проявляется траун?

— Нет. Я не знаю, что это. — Он взял ее руку и поцеловал, ощутив минеральный привкус дождя и аромат ее кожи, который не надоест ему никогда. — Не обращай внимания, любимая. У нас есть дело поважнее.

— Надо постараться закончить его побыстрее, — неуверенно кивнула она. — Неизвестно, в каком состоянии будет Труук, когда мы доберемся до нее, но нам все равно надо увести ее отсюда, и чем скорее, тем лучше.

Левен еще раз прокрутила в голове план. За последние дни они обсуждали его столько раз, что разобрали прямо по ша-

ДЖЕН УИЛЬЯМС

# ДИТЯ ТИТАНОВ

Ответственный редактор Евгения Бессонова  
Редактор Юлия Зачесова  
Художественный редактор Татьяна Павлова  
Технический редактор Мария Антипова  
Компьютерная верстка Михаила Львова  
Корректоры Ольга Крисько, Ульяна Смирнова

Подписано в печать / Баспаға қол қойылды 08.04.2026.  
Формат издания 60 × 88 <sup>1</sup>/<sub>16</sub>. Печать офсетная. Тираж 3000 экз.  
Усл. печ. л. 33,32 Заказ №

Изготовитель:	Өндіруші:
ООО «Издательство АЗБУКА» — обладатель товарного знака АЗБУКА®, 115093, Москва, вн. тер. г. муниципальный округ Даниловский, пер. Партийный, д. 1, к. 25 Тел. (495) 933-76-01, факс (495) 933-76-19 E-mail: sales@atticus-group.ru	«АЗБУКА Баспасы» ЖШҚ — АЗБУКА® тауар белгісінің иесі, 115093, Мәскеу, қ. іш. аум. Даниловский муниципалдық округі, Партийный т.ш., 1-үй, к. 25 Тел. (495) 933-76-01, факс (495) 933-76-19 E-mail: sales@atticus-group.ru
Филиал ООО «Издательство АЗБУКА» в г. Санкт-Петербурге, 195112, Санкт-Петербург, Малоохтинский пр-т, д. 68 Тел. (812) 327-04-55 E-mail: trade@azbooka.spb.ru	Санкт-Петербург қ., «АЗБУКА Баспасы» ЖШҚ филиалы, 195112, Санкт-Петербург, Малоохтинский даңғылы, 68-үй Тел. (812) 327-04-55 E-mail: trade@azbooka.spb.ru
www.azbooka.ru	www.azbooka.ru
Отпечатано в России.	Ресейде басып шығарылған.

Техникалық реттеу туралы РФ заңнамасына сай басылымның сәйкестігін  
растау туралы мәліметтерді мына адрес бойынша алуға болады:  
<https://certification.atticus-group.ru/>

Знак информационной продукции  
(Федеральный закон № 436-ФЗ от 29.12.2010 г.)  
Ақпараттық өнім белгісі  
(29.12.2010 ж. № 436-ФЗ федералдық заң)



Отпечатано в Обществе с ограниченной ответственностью  
«Можайский полиграфический комбинат»  
143200, Россия, г. Можайск, ул. Мира, 93.  
[www.oaompk.ru](http://www.oaompk.ru), тел.: 8(49564) 28-619



Y-SJM-37883-01-R